

**Name: Barbara CORDOVA**

**Home Address:** C/ Camino de Gójar 56,  
18140, La Zubia, Granada, Spain

**Telephones:** + (34) 615 13 25 56 (mobile)  
+ (34) 958 89 15 29 (home)

**Email address:** teacherbarbara.cordova@gmail.com  
translations@barbaracordova.com

**Web pages:** www.teacherbarbara.com/ www.barbaracordova.com

**Date of Birth:** 28 March 1974

**Language combinations:** EN/I; I/EN; I/ES; ES/I; FR/I; I/FR; EN/SP; EN/FR; FR/ES; FR/EN

**Expertise field:** science, economics, law, music, human rights



Professional Translator and Experienced Language Teacher with a 20-year demonstrated history of working in the education and translation industry. PhD in Translation, Society and Communication.

## Professional Experience

2016–2019 Freelance Translator for *IBS Classical, Spanish Society of Pneumology and Thoracic Surgery, International Catholic Migration Commission, Caritas Internationalis, Catholic Relief Services, Granada University, Lingua technologies (Singapore), La Rioja University, Ingeniería ATECSUR*, etc.

2016–2018: Translator of scientific texts for *Rexgenero Biosciences*, a leading company in regenerative medicine and developer of advanced cellular therapies for the treatment of serious illnesses that are poorly treated with existing therapies. Translation of clinical trial protocols and operating procedures.

2014 – 2018 Translator, Editor, Proofreader and Transcriber from and into the following languages: Italian, English, French, Spanish and Portuguese for the *Pontifical Council for Justice and Peace, Vatican City, President's Office*. The Pontifical Council for Justice and Peace (*Justitia et Pax*) is a dicastery of the *Roman Curia* dedicated to "action-oriented studies" for the international promotion of justice, peace, and human rights from the perspective of the Roman Catholic Church.

2012– 2019 Self-employed Language Teacher for Specific Sectors. Teacher-Trainer, Granada, Spain. Currently teaching English for: Business Communication, Presentations, Meetings, Nursing, Medicine, Tourism etc. Also teaching General English (all levels), Cambridge ESOL Examinations, General French (all levels) and General Italian (all levels).

2010–2012 Teacher of Social Science and English: *Monaita High School, Granada, Spain.*

- Taught English as well as History and Geography.

2010–2012 Teacher of English: *EIG (International Business School), Granada, Spain.*

- Taught English to Business People and University Students.

2007–2010 Academic Director: *Andalusian Education & Culture Solutions, Granada, Spain.* Designed and organised all activities and programmes

- Relations with instructors
- Developed academic material

2003-2006 Programmes & Research Coordinator: *The EuroArab Management School - EAMS, Granada, Spain.*

- Organised the Masters modules, seminars, events, conferences and courses both in the Arab world (Egypt, Lebanon, Syria, Mauritania, Morocco, Algeria, etc.) and in Europe (Spain, Italy, Belgium and the UK).
- Coordinated research projects (Short and Medium-sized enterprises, Higher Education, Gender Studies, International Education, etc.)
- Worked with the Director of Programmes and Research on Language and Culture issues.
- Dealt with the mass-media, interpreted in official acts, and edited the Director General speeches in several languages.
- Coordinated the translation department and the school library.

The Euro-Arab Management School was an academic institution established by the European Union and the Arab League. The mission of the School was to extend the understanding of managerial, economic and social problems that confront Arab and European managers in dealing with each other.

2002-2012 Translator & Proofreader of Economics for the *University of Granada, Spain.*

- Translated and proofread a wide variety of documents and Academic articles.

2002-2019 Translator of general, technical, scientific and economic texts from English to Italian, English to French, English to Spanish, English to Latin texts for *LinguaTech (S) Ltd, Singapore.*

2001-2002 English Substitute Teacher at the *Cycle d'orientation (11-14 year olds), Geneva state schools, Switzerland.*

2001-2002 Translator of the economic texts of the internal newspaper from French to Italian for BNP PARIBAS, Geneva, Switzerland.

2000-2001 Language Teacher: *LINGUAVIVA International Langue et cultures, Geneva, Switzerland.*

- Taught French, English and Italian to Business People in REUTERS, Bloomberg and several international companies.

## Education

2013 University of Granada, Spain.

- PHD in Translation, Society and Communication. Doctoral thesis in Spanish: “*Análisis semiótico del proceso traductivo: estudio de prototipos textuales*” (A Semiotic Analysis of Translation Process: a Study of Text Prototypes”).

2002 E.T.I., University of Geneva, Switzerland.

- D.E.A. (*Diplôme d'études approfondies*) in Translation Science.

2000 E.T.I., University of Geneva, Switzerland.

- Bachelor's degree in Translation. Dissertation in Italian.
- Certificate in Computer-Assisted Translation. Dissertation in French.

1994 S.S.I.T. (*Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori*), presently la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Carlo Bo, Roma, Italy.

- Translation and Interpretation degree (Italian, English and Spanish).

## Additional courses:

2011: Children as Young Learners (University of Dayton).

2006 *Escuela de Negocios* (EOI), Seville, Spain.

- Business Start-up and Development Diploma (500 hours)

2001: Training to be a guide (United Nations), Geneva, Switzerland.

## **Translated and Published Books**

- 2005: “Manual del Extintor de Explosión” by Carmelo Fernández – Federico Linari, from Spanish to English, published by AIFEMA.
- 2003: “Ronda de cerca” by José Páez Carrascosa, from Spanish to Italian, published by Ronda Publicaciones. I.S.B.N. 84-932956-4-7
- 2003: “Ronda de cerca” by José Páez Carrascosa, from Spanish to French, published by Ronda Publicaciones. I.S.B.N. 84-932956-3-9

## **Hobbies**

- Plays the piano and dances Cuban music.

## **Languages** Spanish, Italian, English, French.

- 1997 Chamber of Commerce and Industry of London, UK, L.C.C.I. Higher Level Certificate of Business English, C2 level.
- 1996 University of Cambridge, UK, Certificate of Proficiency in English, C2 level.
- 1996 U.S.H.S., University of Human Sciences in Strasbourg, France, Diplôme supérieur d'études françaises.
- 1996 Ministry of Education of the French Republic.
- D.A.L.F (Diplôme approfondi de langue française), C2 level.

## **Computer skills** Full command of Microsoft Office Suite, Good knowledge of CAT programmes.